

Association GEORGES PEREC

Bulletin n° 7, avril 1985

Ce Bulletin n° 7 a été tiré à 300 exemplaires.

ISSN : 0758-3753

Bibliothèque de l'Arsenal
1, rue de Sully - 75004 Paris (France)

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 5 JANVIER 1985

SOMMAIRE

Assemblée générale du 5 janvier 1985	3
Bilan financier	6
Conseil d'administration 1985	6
Documentation	7
Nouveaux membres	9
Manifestation	10
Nous recherchons	10
Publications	11
A l'Université	12
Dans la presse	13
Permanence	14

0. L'assemblée générale annuelle ordinaire de l'Association Georges Perec s'est tenue samedi 5 janvier 1985 dans le grand salon de la Bibliothèque de l'Arsenal, sous la présidence de Marcel Benabou (Jacques Roubaud étant empêché) et en présence de M. Jean-Claude Garreta, conservateur en chef de la Bibliothèque de l'Arsenal. Le secrétariat était assuré par Ewa Pawlikowska. Soixante-sept personnes y étaient présentes ou dûment représentées.

1. Eric Beaumatin ouvre la séance en évoquant le changement intervenu, depuis son départ en Espagne, dans le fonctionnement du secrétariat de l'Association et dans la gestion du fonds documentaire, assurés depuis le mois de septembre 1984 par un collectif de quatre personnes.

Il présente ensuite l'ordre du jour de l'assemblée générale et le soumet à l'approbation des membres de l'Association présents dans la salle.

2. Rapport administratif et moral.

2. 1. Marcel Benabou expose, par délégation, les événements survenus au cours de l'année 1984, en insistant sur l'enrichissement permanent du fonds documentaire. Il appelle en outre d'éventuels détenteurs de documents à les communiquer au siège de l'Association afin qu'ils puissent être mis à la disposition des chercheurs.

2. 2. Il fait ensuite un compte rendu des travaux documentaires effectués depuis la rentrée 1984, à savoir : inventaire des documents existants, constitution d'un fichier bibliographique des oeuvres de Georges Perec et des travaux sur son oeuvre - ce qui rend désormais l'exploitation et la consultation du fonds faciles et efficaces.

2. 3. Il rappelle que les permanences ont été maintenues depuis septembre 1984 et que tous ceux qui désiraient consulter le fonds documentaire ou demandaient un renseignement ont pu prendre contact avec le siège de l'Association.

2. 4. Indiscutablement, l'événement de l'année 1984 dans la vie de l'Association a été le colloque de Cerisy (dont le résumé détaillé a été publié dans le Bulletin, n° 5). A cette occasion, Paul Otchakovsky-Laurens précise que les actes seront publiés en mai 1985 et non en automne, comme nous l'avions annoncé par erreur.

2. 5. Marcel Benabou donne alors quelques précisions sur la publication des Cahiers Georges Perec par Paul Otchakovsky-Laurens : l'Association en assurera la direction, le conseil d'administration en constituera le comité de direction. On est convenu de publier un numéro par an, autour d'un thème. Ainsi, le numéro un rassemblera les actes du colloque de Cerisy, les numéros deux et trois, sur proposition de Marcel Benabou, pourraient être consacrés au PALF (Production automatique de littérature française) et à la Ligne générale.

En conclusion, Marcel Benabou souligne la nécessité d'une bibliographie rigoureuse et scientifique.

3. Bilan financier.

3. 1. Marcel Benabou présente l'état des comptes au 31 décembre 1984 (voir plus loin le Bilan détaillé : les recettes sont de 32 647,95 F., les dépenses de 14 200, 60 F. et le reliquat de 18 447,35 F. sera réinvesti dans le budget de l'année 1985.

3. 2. Vote : l'assemblée générale donne, à l'unanimité moins une abstention, quitus au trésorier pour sa gestion.

3. 3. Vote : l'assemblée décide que le montant de la cotisation pour 1985 est maintenu à 100 F., le conseil d'administration ne voyant pas l'utilité de l'augmenter.

4. Renouvellement de la moitié du conseil d'administration.

4. 1. Les cinq membres sortants (N. Nassar étant absente), B. Lamblin, J. Lederer, B. Magné, Harry Mathews, J. Roubaud, ont décidé de se représenter. Ewa Pawlikowska est également candidate sur proposition du conseil d'administration.

4. 2. Vote : après la présentation des candidats, on procède au vote à bulletin secret. 67 bulletins de vote sont dépouillés pour 215 inscrits et 67 présents ou représentés. Il y a eu 66 suffrages exprimés et un bulletin nul. Ont obtenu : B. Lamblin 61 voix; J. Lederer 64 voix; B. Magné 66 voix; H. Mathews 65 voix; Ewa Pawlikowska 66 voix; J. Roubaud 66 voix. Les cinq membres sortants sont donc reconduits et Ewa Pawlikowska entre au conseil d'administration.

4. 3. Bureau : les membres du conseil d'administration nouvellement élus se retirent un instant et reviennent faire part de la composition du nouveau bureau de l'Association :

- Jacques Roubaud, président;
- Ewa Pawlikowska, secrétaire (en remplacement d'Eric Beaumatin, démissionnaire);
- Marcel Benabou, trésorier.

5. Questions diverses.

5. 1. Christian Ramette demande si la publication des Cahiers Georges Perec aura des incidences financières sur le budget de l'Association. Paul Otchakovsky-Laurens précise qu'aux termes du contrat l'investissement est à la charge de l'éditeur.

5. 2. Eric Beaumatin évoque le problème de l'installation définitive de l'Association à la Bibliothèque de l'Arsenal. Il serait souhaitable qu'une convention soit signée avec la Bibliothèque nationale courant 1985.

5. 3. Bianca Lamblin soulève le problème de la rémunération des personnes qui assurent le secrétariat. Etant donné les difficultés administratives et les charges sociales que cette opération implique, le conseil d'administration décide de reporter à plus tard son examen.

La séance est levée à 17 h 45.

BILAN FINANCIER

La situation décrite est celle des comptes apurés à la date du 5 janvier 1985.

Recettes

Cotisations	F. 15 274,20
Ventes (<u>L'Arc</u> , <u>Le Magazine littéraire</u> , <u>Bibliothèque oulipienne</u> , etc.).....	F. 1 640,00
Intérêts 1983	F. 1 129,07
Intérêts 1984	F. 859,16
Reliquat 1983 reversé au budget 1984	F. 13 745,52
Total	F. 32 647,95

Dépenses

Reprographie (administrative, documentaire, Bulletins, etc.).....	F. 5 215,24
Documentation, livres.....	F. 5 027,65
Papeterie, fournitures diverses.....	F. 1 417,40
Timbres.....	F. 2 540,31
Reliquat versé à l'actif du budget 1985.....	F. 18 447,35
Total	32 647,95

Du reliquat de 18 447,35 F., 17 737,43 F. étaient, au 5 janvier 1985, déposés sur un livret d'épargne et le restant sur un compte chèques servant aux dépenses courantes.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1985

Jacques Roubaud (président)
Ewa Pawlikowska (secrétaire)
Marcel Benabou (trésorier)

Eric Beaumatin
Robert Bober
Claude Burgelin
Paul Fournel
Pierre Getzler
Bianca Lamblin
Jacques Lederer
Bernard Magné
Harry Mathews

DOCUMENTATION

Le fonds documentaire est désormais mis en fiches dactylographiées. On peut y repérer les oeuvres de Georges Perec présentes dans le fonds ainsi que les travaux qui lui sont consacrés. D'autre part, les coupures de presse ont été classées dans l'ordre chronologique et deviennent de ce fait aisément consultables.

Notre documentation ne cesse de s'enrichir. Nous avons acheté :

- une dizaine d'exemplaires de L'Arc, n° 76, consacré à Georges Perec (en voie d'épuisement). Les membres de l'Association désirant se le procurer peuvent passer commande au siège de l'Association en joignant leur règlement par chèque (40 francs, port compris).

- Mélusine, n° VI, "Raymond Roussel en gloire", actes du colloques de Nice, juin 1983, L'Age d'homme, qui contient le texte de la communication de Bernard Magné : "Perec lecteur de Roussel" (parution annoncée dans le précédent bulletin).

- Gustave Flaubert 1 : "Flaubert et après...", textes réunis et présentés par Bernard Masson, Paris, Les Lettres modernes, 1984, "La Revue des lettres modernes", Minard, contenant l'article de Claude Burgelin : "Perec lecteur de Flaubert".

- Queneau aujourd'hui, actes du colloque Raymond Queneau, université de Limoges, mars 1984, Clancier-Guénéaud. Ce volume évoque à plusieurs reprises les affinités d'écriture entre Perec et Queneau.

- Petite Fabrique de littérature, de A. Duchesne et Th. Leguay, Paris, Editions Magnard, 1984. Comme l'annonce l'index, Georges Perec apparaît aux pages 11, 169, 170, 174, 189, 254 et 257. Cet ouvrage reprend les activités oulipiennes de Perec : "Histoire du lipogramme"; extraits de La Dis-

parition, des Revenentes, de Je me souviens (dans ce volume au chapitre intitulé "Inventaires futiles") et d'articles publiés dans le recueil Oulipo. La littérature potentielle (création, récréation, récréation), Gallimard, 1973; enfin, un propos sur les dictionnaires.

- Langages, n° 75, septembre 1984, sur le thème "Lettres et icônes", où Jean-Didier Urbain publie un article intitulé "Le V et ses doubles" qui s'ouvre par une citation de W en exergue.

- un exemplaire de W, justement (réédition de 1983).

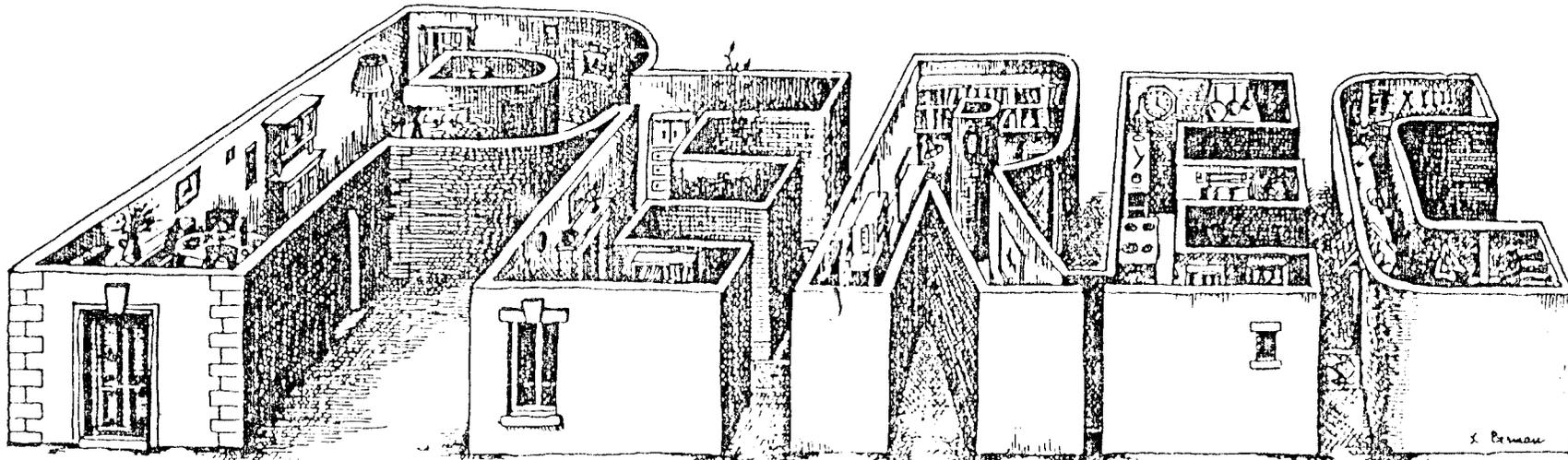
NOUVEAUX MEMBRES

Bernd Wilczek, Alicenstr. 20, 61000 Darmstadt R.F.A.

Pierre-Alain Mertenat, Stalden 1, 1700 Fribourg Suisse.

Colette Pilletant, 131, rue de la Santé, 75013 Paris.

Elizabeth Salesse, 41, rue du Colisée, 75008 Paris.



MANIFESTATION

Du 28 janvier au 1er février, à 7 heures, dans le cadre de l'émission d'Alain Veinstein Le Goût du jour, France-Culture a diffusé "Le titre de cette émission a été perdu". Le Monde des loisirs du 26 janvier 1985 présentait ainsi cette série d'émissions : "France-Culture, se frayant un passage entre les caisses de parapluies, de lunettes et de tant d'autres objets, ponctue son itinéraire de textes de Georges Perec et d'interventions de psychanalystes sur le thème : pourquoi perd-on quelque chose?"

Malheureusement, nous n'avons pu nous procurer d'enregistrement de ces émissions. Peut-être y a-t-il parmi les membres de l'Association un auditeur attentif de France-Culture qui en posséderait un et qui pourrait nous le communiquer, afin que ladite émission ne soit pas perdue?

Nous recherchons également, en don, vente, dépôt ou autre, un exemplaire du Cerveau à sonnettes, de Roger Price, traduit de l'américain par Jacques Papy, préface de Georges Perec, Julliard (coll. "Humour secret"), 1967.

PUBLICATIONS

. Roland Hélié a publié aux Editions C.M.S. (21, rue Subleyras, 34000 Montpellier) Un mec qui dort, traduction/réécriture monosyllabique d'Un homme qui dort, de Georges Perec, avec une postface de Bernard Derrieu. L'Association dispose de quelques dizaines d'exemplaires de cet ouvrage en dépôt-vente au prix de 14 francs. Adressez-nous vos commandes accompagnées du règlement.

. Jean Féron (par l'intermédiaire de Marcel Benabou) fait don à l'Association d'une plaquette (exemplaire n° 1) qui reprend des fragments d'Espèces d'espaces, de Georges Perec, les mettant en valeur par un remarquable travail typographique. Citons le prière d'insérer :

"Ce texte de Georges Perec a été choisi par Jean Féron à l'occasion de son animation "La Taupe en son domaine" pour figurer dans la taupinière "U" comme Usage indéterminé.

Composé à la main et tiré à trois cents exemplaires par l'atelier typographique de la bibliothèque à Yerres, le 22 octobre 1984."

. Gabriel Josipovici (University of Sussex) a publié dans The Year Book of English Studies, vol. 15, 1985, Modern Humanities Research Association, W. S. Maney & Son Ltd, un article intitulé "Georges Perec's Hommage to Joyce (and Tradition)". Le tiré à part nous est parvenu grâce à Mireille Ribière.

. David Bellos a traduit récemment en anglais "Le voyage d'hiver". A paraître prochainement dans la revue Encounter (Grande-Bretagne).

. Marc Zafran, auteur d'une thèse de médecine dédiée à la mémoire du docteur B. Dinteville (voir le Bulletin, n° 4, page 11, publiée cette fois dans la revue Prescrire, tome 4, n° 40, décembre 1984, en page 47, des morceaux choisis de La Vie mode d'emploi, de Georges Perec, sous le titre : "Histoire du médecin qui fut dupé".

. Bernard Magné a fait don à l'Association de deux exemplaires d'une plaquette publiée dans le cadre de l'atelier d'écriture qu'il anime à l'université de Toulouse-le-Mirail : "Cent vingt-six homophonismes à la mémoire de Georges Perec", réalisés à partir des titres ou incipit des Fleurs du mal (tirée à cent exemplaires).

A L'UNIVERSITE

Roberta Delbono : "Traduction/création : Quel petit vélo au fond de la cour? de Georges Perec", mémoire de maîtrise, Università degli Studi di Roma, "La Sapienza", Facoltà di Lettere e Filosofia.

DANS LA PRESSE

. Roberta Delbono nous fait part d'un article de Sergio Pent : "La vita istruzioni per l'uso di Georges Perec", paru dans Uomini e libri, 100, Editioni Effemme, Milano, sept.-oct. 1984, le commentant ainsi :

"En lecteur attentif du préambule, Sergio Pent décrit La Vie mode d'emploi comme un puzzle - ou un labyrinthe - inachevé, à l'image de la vie même, de sa complexité et de son imperfection.

Cependant, que ce soit dans la présentation de Perec, décrit comme un virtuose du verbe, ou dans celle de La Vie mode d'emploi, centrée sur Bartlebooth, le critique en reste à la surface, anecdotique de l'oeuvre, narrative du roman. La modernité de La Vie mode d'emploi est réduite par Sergio Pent à une collection de romans dans un roman.

Cela s'explique aisément si l'on considère que dans la traduction italienne n'apparaît que la partie émergée de l'iceberg que serait La Vie mode d'emploi. Dès lors, il paraît douteux que La Vie mode d'emploi puisse en Italie être plus qu'un grand succès de librairie."

. Le Monde aujourd'hui du 24 mars 1985 publie, dans un dossier consacré à Littérature et ordinateurs, une note sur l'Oulipo : "Queneau l'explorateur", qui situe ce dernier à "l'intersection de la logique et des mathématiques, d'une part, de la rhétorique et de la poétique, d'autre part, croisement que l'on retrouve dans les oeuvres de Georges Perec et de Jacques Roubaud".

LA PERMANENCE EST MAINTENUE
AU SIEGE DE L'ASSOCIATION,
TOUS LES JEDIS MATIN DE 9 h 30 A 12 h 30.

TELEPHONE : 272 19 09.

LES AUTRES JOURS SUR RENDEZ-VOUS,

TELEPHONEZ A :

EWA PAWLIKOWSKA : 580 34 15

CORINNE STOLARSKI : 628 56 22

ISABELLE VERNAY-LEVEQUE : 584 77 88

L'illustration en pages 8 et 9 est tirée du "Catalogue commenté des romanciers" du fonds de la Bibliothèque centrale de prêt du Val-d'Oise (28, rue du Général-Schitz, 95300 Pontoise. Tél. : 030 33 34).